

ሀልሀል

TraCES en

halhal subst. *anklet* ወረሰዩ ፡ ውስተ ፡ ክሳዱ ፡ ጋገ ፡ ወርቅ ፡ ወገብሩ ፡ ሎቱ ፡ ሀልሀተ ፡ ዘወርቅ ፡ ውስተ ፡ ሿእገሪሁ ፡ ‘ *ils lui avaient mis au cou un collier d’or et lui avaient mis des anneaux d’or aux quatre pattes* ’ Colin 1990, 112 l. 4–5 (ed.); 113 l. 5–6 (tr.) (‘Il semble que l’ethiopien ait transcrit purement et simplement le mot arabe ##### en l’affectant d’une marque de pluriel externe.’ Colin 1990, 113 n. 2) The word has been translated as an “anklet” rather than a “ring”, as suggested by the editor. This is because the above mentioned Arabic word actually means an “anklet” and indeed such translation is more fitting to the context of the sentence.

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 17.10.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added entry* on 20.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 20.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added biblio* on 20.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added new entry, to be per-reviewed* on 20.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corre* on 20.7.2018